Аверин Артём Сергеевич
Воронежский государственный университет
г. Воронеж, Российская Федерация
nauka-art@mail.ru

Лингвистические характеристики англоязычных популярно-юридических текстов: теория и практика

Аннотация

В статье рассматриваются основные характеристики связного текста применительно к текстам англоязычного популярно-юридического дискурса (цельность, связность, непрерывность, прагматическая установка, информативность, завершённость). Кратко описываются названные характеристики: цельность отражает неразрывную связь всех элементов текста, связность относится к внутреннему смысловому единству текста, непрерывность предполагает ввод новой информации в существующую неразрывную смысловую цепочку текста, прагматическая установка заключается в функциональной ориентации автора текста на достижение определённых целей, информативность предполагает поэтапное раскрытие темы текста путём ввода всё новой информации, завершённость текста подразумевает раскрытие в нём темы в необходимом объёме. Также в работе анализируются особенности перечисленных характеристик применительно к материалу исследования. В частности, прагматическая установка англоязычных популярно-юридических текстов специфична в силу ориентации автора на разъяснение положений законодательства, решений судов и сложившейся юридической практики по конкретному правовому вопросу. Установка адресата – получение необходимого объёма информации профессионального качества по интересующей юридической проблеме в доступной форме. Делается ряд выводов: о взаимосвязанности, взаимозависимости и императивности основных лингвистических характеристик популярно-юридического текста; о специфичности каждой характеристики применительно к рассмотренным текстам (в первую очередь, в силу их жанрового своеобразия и прагматической установки).

Ключевые слова: дискурс, юридический дискурс, текст, лингвистические характеристики текста, интернет дискурс.

© Аверин А. С. 2020

1. Введение [Introduction]

Коммуникация посредством сети интернет становится всё более распространённой. По данным агентства «We are Social», ежегодно проводящего исследования в сфере цифровых технологий и онлайн коммуникации, в 2019 году количество пользователей сети интернет выросло на 9% по сравнению с показателями предыдущего года и составило 4,39 миллиарда человек [Сергеева, 2019]. О коммуникационном потенциале интернета также говорит ещё один факт: статья, содержащая приведённые выше данные, была опубликована на русскоязычном сайте 11.02.2019 года и прочитана более 45000 раз (на момент написания настоящей работы). Происходящее в интернете давно перестало быть субкультурным процессом, ограниченным возрастными, образовательными и другими социальными параметрами. Современная лингвистическая наука должна идти в ногу со временем и уделять достаточное внимание коммуникации, существующей в онлайн реальности. На сегодняшний день проводится большое количество исследований, посвящённых различным аспектам интернет дискурса. Например: «Интернет-дискурс в современном информационном пространстве» [Загоруйко, 2012, с. 56–60], «Социальная компьютерная сеть «вконтакте»: жанровая характеристика» [Алтухова, 2012, с. 21–25],

«Дифференциальные и жанровые особенности компьютерного интернет-дискурса» [Распопина, 2010, с. 125–132] Это одно из самых перспективных, стабильно востребованных и объективно актуальных направлений (обращаем внимание на годы публикации приведённых статей). Среди огромного массива коммуникации в сети интернет выделяется юридический интернет дискурс. Речь идёт о различных по тематике правовых сайтах, публикующих как официальные документы и комментарии к ним, так и ответы юристов на вопросы пользователей, разъяснительные статьи, описание конкретных юридических ситуаций. Указанный дискурс претерпевает существенные трансформации переходя из официальной институциональной реальности материального мира в пространство интернета, где он подвергается влиянию большого количества различных по своей природе факторов. Видится актуальным обширное и в то же время детальное изучение юридического дискурса в пространстве сети интернет и особенно одного из его направлений – популярно-юридического дискурса, которое, по сути, сформировалось и стало распространённым именно благодаря всемирной паутине. В 2018 году были опубликованы две статьи А. С. Глищенко, посвящённые названному дискурсу [Глищенко, 2018а], в начале 2019 вышла работа Д. С. Медведева и О. Г. Щитовой [Медведев, Щитова, 2019]. На наш взгляд, наименование «популярно-юридический дискурс» является более предпочтительным. В задачи настоящего исследования не входит детальный анализ данного аспекта темы, поэтому ограничимся лишь констатацией того факта, что популярно-юридический дискурс имеет отношение исключительно к юридической практике и правоприменению и не разъясняет проблемы и вопросы юридической науки. Он также встречается в правовых рубриках печатных изданий, что указывает на отсутствие необходимости употреблять словосочетание «интернет-дискурс».

2. Материал исследования [Research material]

Для изучения текстуальных характеристик популярно-юридического дискурса нами были выбраны четыре англоязычных интернет-сайта с доменными именами в наиболее распространённых доменных зонах «.com» и «.org»: Avvo.com, HG.org, Justia.com, Rocketlawyer.com. Данные сайты также находятся в первой десятке (на первой странице) поисковой выдачи в поисковой системе Google. Тексты на указанных сайтах публикуются бессрочно, количество посетителей и, соответственно, прочтений за 2–3 года может достигать сотен тысяч, что говорит о высокой социальной и научной значимости материала. Объём статей в среднем от 2000 до 10000 печатных знаков. Тексты каждого сайта обладают определённой спецификой. На портале Avvo.com они являются ответами конкретных юристов на вопросы пользователей сайта. Причём на большинство вопросов дано несколько ответов разных юристов. Каждому специалисту присваивается рейтинг, приводится его фото, имя и фамилия, а также контактные данные. Портал Justia.com содержит тексты по различным правовым темам, которые не являются ответами на конкретные вопросы пользователей. Не указываются никакие данные об авторах текстов, только фраза «last updated» и год, когда статья была опубликована в текущем виде. Большинство текстов структурированы и связаны друг с другом в рамках тематики с помощью перекрёстных ссылок. Следующий сайт – Rocketlawyer.com. Тексты с названного ресурса также не являются ответом на вопрос конкретного реального пользователя, но построены так, как если бы были им. Все тексты структурированы по тематике, нет никакой информации об авторах, годе публикации. Ресурс HG.org содержит отдельный раздел «Legal Articles», где опубликованы популярно – юридические тексты. Они раскрывают конкретную правовую тему, структурированы по отдельным вопросам в рамках общей темы. Никаких данных об авторах также не приводится: тексты заканчиваются фразой «Provided by HG.org».

Тематика статей достаточно обширна и включает большинство востребованных сфер правоотношений:

- семейное право,
- аренда жилых помещений,
- банкротство физических лиц,
- налоги,
- открытие и ведение бизнеса,
- уголовное преследование и другие.

Для анализа в рамках данной работы и ряда других нами были выбраны тексты первых трёх тематик в количестве 20 по каждому направлению (всего 60 текстов). Далее в работе мы также будем именовать изучаемые тексты статьями.

3. Обсуждение результатов [Results and discussion]

Как пишет А. Л. Буран, в современной лингвистике такими исследователями, как А. Э. Бабайлова, А. А. Вейзе, Т. М. Дридзе, А. А. Леонтьев, Л. Н. Мурзин, А. С. Штерн, Г. В. Колшанский выделены следующие характеристики целого связного текста: «связность, цельность, непрерывность, прагматическая установка, завершённость, информативность» [Буран, 2012, с. 97]. В текстах каждого жанра перечисленные признаки преломляются по-своему. Они уникальны применительно к различным типам и видам дискурса. Рассмотрим упомянутые выше популярно-юридические тексты на предмет соответствия указанным критериям, а также наличия специфических текстуальных характеристик.

1. **С в я з н о с т ь.** По утверждению Л. М. Яхиббаевой, «связность текста – это явление не только смысловое... Связность может быть отнесена как к внутренней, смысловой стороне текста, так и к его языковому оформлению, которое предполагает использование определённых лексико-грамматических средств, формально осуществляющих эту связанность, а также употребление языковых единиц для их участия в построении текста» [Яхиббаева, 2008, с. 213]. Все рассмотренные популярно-юридические тексты являются специфичными в контексте критерия связности. Несмотря на часто встречающуюся рубрикацию и внутреннее структурирование повествования по отдельным тематикам в рамках общей проблемы, их внутреннее смысловое единство очевидно. Во многом это достигается благодаря прагматической установке на описание различных аспектов одной и той же правовой проблемы. Например, в статье «Child Custody and Support» с сайта Justia.com («Определение порядка опеки и денежного содержания ребёнка») различные аспекты темы описываются структурированно и связно: каждая микротема строго соответствует абзацному членению текста и в целом тематике. В частности, первый абзац разъясняет общие вопросы опеки и алиментов и начинается с предложения «When the parents of a child are not married or in a relationship, issues may arise regarding the custody and support of the child». Во втором абзаце рассказывается о порядке установления опеки и алиментных выплат. Абзац начинается заголовком «Petition for Custody and Support» [Child Custody..., 2019]. Здесь и далее мы приводим лишь некоторые краткие примеры в целях сохранения адекватного объёма работы. В уже упомянутом выше исследовании А. Л. Буран пишет: «Связность обусловлена линейностью текста» [Буран, 2012, с. 98]. Действительно, в рамках одного текста возможно существенное варьирование микротем повествования без нарушения связности текста как линейного движения по прямой взаимозависимых смыслов. Например, в статье «Considering bankruptcy?» («Задумываетесь о банкротстве?») с сайта Justia.com в каждом абзаце раскрывается новая микротема, все они достаточно разнородны, но в целом предметно относятся к одной проблематике, объясняя её аспекты:

– «Bankruptcy law allows debtors, who are unable or partially unable to pay outstanding debts, to rid themselves of these debts and obtain a fresh start» (первое предложение первого абзаца – о назначении законодательства о банкротстве);

– «Bankruptcy lawyers offer legal advice and services during a financial crisis» (первое предложение третьего абзаца – О роли и функциях юристов, специализирующихся на банкротстве физических лиц) [Considering bankruptcy, 2019].

Такое «наращивание» разносмысловых микротем вокруг единого тематического стержня является ключевой текстуальной характеристикой популярно-юридического дискурса. Именно благодаря ей наиболее полно реализуется разъяснительный характер повествования. Итак, для популярно-правовых текстов критерий связности носит значимый характер в силу внутреннего тематического разнообразия большинства названных текстов: обозначенная тема раскрывается с разных сторон, в разных аспектах, дробится на более узкие смысловые части. И в то же время тема должна быть изложена линейно, логично, понятно даже для самого «неквалифицированного» читателя. Важны языковые средства, которые должны не только упростить понимание положений законов и в целом правовой материи, но также сформировать у адресата дискурса ощущение профессионализма автора и определённой степени официальности разъяснения.

2. Цельность. Данная характеристика отражает непрерывность текста, внутреннюю смысловую взаимосвязанность и взаимозависимость его смысловых и структурных частей. Н. С. Валгина пишет: «Цельность текста – это прежде всего единство тематическое, концептуальное, модальное. Смысловая цельность заключается в единстве темы – микротемы, макротемы, темы всего речевого произведения [Валгина, 2003]. Ещё более точно и практически применимо определяет критерий цельности Л. М. Яхиббаева. Она пишет: «В каждом тексте существует определённый общий замысел, который должен быть реализован.... Замысел охватывает текст в целом – от его начала и до конца» [Яхиббаева, 2008, с.210–211]. Текст наращивается вокруг смыслотематического стержня, заключая в себе неделимое единство описания различных аспектов темы, причём здесь важна логичность, последовательность изложения материала. В частности, в статье «5 Things Landlords Need to Know About Renting In a Down Economy» с сайта Rocketlawyer.com структурированно раскрываются различные аспекты проблемы сдачи в аренду жилой недвижимости в период экономического кризиса. Текст разделён на части подзаголовками с названиями микротем, причём многие из них носят околоюридический характер (например, «1. Find solid tenants», «3. Know how much you can charge for rent» [5 Things Landlords Need to Know About Renting In a Down Economy, 2019]). Цельность имеет первостепенное значение для популярно – юридических текстов. Они призваны объяснить не обладающему специальными познаниями читателю сложный и запутанный материал – положения законов и подзаконных актов, порядок действий, варианты развития ситуации и так далее. В силу этого микротематическая структура текста должна представлять собой плотное полотно повествования без пробелов. Малейшие нарушения цельности и логической последовательности (взаимосвязи) влекут сложности в понимании практически значимого материала повествования. В названном выше тексте разъясняются различные аспекты проблемы:

– «Competitive tenant markets like New York City have rent control laws» (первое предложение абзаца №3 подраздела №3 – О наличии специальных законов города Нью-Йорк, регулирующих вопросы арендной платы);

– «It's also a good idea to include a subletting clause in your lease, clarifying whether or not you'll allow the tenant to let out the apartment to another tenant» (первое предложение 4-го абзаца 4-го подраздела – О полезности включения в договор аренды положения, разрешающего / запрещающего арендатору сдавать ваше помещение в субаренду);

– «Different states have different laws regarding how to evict a tenant» (первое предложение четвёртого абзаца пятого подраздела – В разных штатах действуют разные законы, регламентирующие порядок выселения арендатора) [5 Things..., 2019].

Кроме смысловой, необходима стилистическая однородность, чтобы восприятие сложного материала не нарушалось хаотичностью лексических единиц, излишней терминологической нагруженностью и другими чисто стилистическими факторами.

3. **Н е п р е р ы в н о с т ь**. Данный признак Л. А. Буран описывает следующим образом: «Если текст целен, то его детали и части сливаются в одно непрерывное целое. Именно это свойство текста предполагает ввод новой информации» [Буран, 2012, с. 97]. Раскрытие в приведённой цитате содержания признака не является безупречным, но в наши задачи не входит более глубокое рассмотрение данного теоретического вопроса. Как было показано выше, популярно-юридические тексты характеризуются многоаспектностью повествования в рамках заданной проблематики. Это обусловлено в первую очередь прагматикой изучаемого дискурса. Цель автора заключается в том, чтобы наиболее полно и практически полезно объяснить различные аспекты конкретного правового вопроса. В такой ситуации на первое место выходит непрерывность как равномерный, последовательный, «цепной» ввод новой информации, её наращивание вокруг тематического стержня повествования. Признак многоаспектности также обусловлен спецификой предметной области популярно-юридического дискурса. Различные стороны (аспекты) конкретных правоотношений изложены как правило в нескольких правовых актах, в силу чего необходимо связно и с соблюдением принципа непрерывности изложить в доступной форме различные нормы из нескольких правовых документов. Также важно учесть, что популярно-юридические тексты часто носят алгоритмический характер: они содержат описание конкретных шагов (действий), которые должен совершить субъект правоотношений. Здесь задействованы материальные и процессуальные нормы права: первые регулируют вопросы прав, обязанностей и ответственности физических и юридических лиц по владению имуществом, совершению сделок, вступлению в брак и прочее. Процессуальные нормы регламентируют вопросы судопроизводства: содержание и порядок подачи искового заявления, представительство в судебном заседании, порядок обжалования решений суда и так далее. Все эти положения относятся к разным правовым сферам, но к одной конкретной ситуации конкретного гражданина. Они должны быть:

- известны автору текста,
- проанализированы им на предмет относимости к проблеме,
- синтезированы в связное повествование,
- логично и доступно изложены в кратком тексте.

Именно поэтому, на наш взгляд, для популярно-юридических текстов принципиально важны такие характеристики, как связность, цельность, непрерывность. Иначе цель дискурса не будет достигнута.

4. **П р а г м а т и ч е с к а я у с т а н о в к а**. Данное понятие, очевидно, более тесно связано с жанровостью и конкретными жанровыми параметрами того или иного дискурса. Н. С. Валгина в работе «Теория текста» пишет следующее: «Прагматическая установка текста исходит из самого текста – его назначения, его вида, жанра. Например, автор, приступающий к написанию учебника, заранее знает, каков будет объём текста, какие вопросы и проблемы надо осветить, в основном какова будет структура будущего текста, каковы сложившиеся в практике жанровые особенности учебной литературы и методические приемы подачи материала» [Валгина, 2003]. Выше мы уже затрагивали вопрос осознанности использования тех или иных языковых средств авторами популярно-юридических текстов. Очевидно, что юристы, пишущие разъяснительные тексты

для широкой публики, понимают их назначение и задумываются о потенциальных адресатах своего творчества. Но на основе анализа материала текстов популярно-юридического характера нельзя однозначно сказать о чётком понимании юристами жанровой специфики и необходимых в её контексте языковых средств. Здесь обратим внимание на принципиально важный аспект вопроса. Прагматическая специфика популярно-юридических текстов не позволяет распространять на них нормы таких стилей как разговорный, официально-деловой. Названные тексты составляют самостоятельный специфический жанр и представляют собой уникальное, но при этом органичное смешение языковых средств каждого из указанных стилей. Отметим также тесную связь прагматического аспекта популярно-юридических текстов и критерия цельности. Аналогично считает Л. М. Яхиббаева: «Смысловые связи не только проникают в структуру предложения, но и соединяют предложения между собой. Происходит смысловая интеграция порядка предложений, в основе которой лежит соответствие замысла текста и его формы» [Яхиббаева, 2008, с. 210–211].

5.3 а в е р ш ё н н о с т ь. Данный параметр также специфически преломляется применительно к текстам популярно-юридической направленности. А. Л. Буран пишет: «Текст считается завершённым, когда, по мнению автора, желаемый результат достигнут самим поступательным движением темы» [Буран, 2012, с. 98]. Проблема возникает уже на стадии определения желаемого для автора результата. Почти все популярно-юридические тексты содержат дисклеймер, а также часть, которую мы называем «маркетинговый блок». В них указывается в той или иной форме одна и та же идея: данный текст является разъяснительным и не носит характер юридической консультации. Для более полной информации, а также для конкретной юридической помощи обратитесь к юристу. Приведём пример маркетинговых блоков и дисклеймеров. Статья «Inheritance and Creditors: How to Help Protect Your Loved Ones» с сайта HG.org заканчивается фразой «Estate planning can be a complicated endeavor. Because of this, it's generally a good idea to enlist the help of an attorney» (рекомендация обратиться к юристу в силу сложности описываемого предмета) [Chayet, 2019 b]. Каждый текст на названном сайте заканчивается следующим фрагментом: «Disclaimer: While every effort has been made to ensure the accuracy of this publication, it is not intended to provide legal advice as individual situations will differ and should be discussed with an expert and/or lawyer. For specific technical or legal advice on the information provided and related topics, please contact the author» (краткое описание содержания: несмотря на точность рекомендаций, данная статья не является юридической консультацией; обратитесь к автору за более подробной информацией). Получается, что, с одной стороны, автор нацелен на полезность текста для потенциальных читателей (количество которых за несколько лет публикации статьи на сайте может достигать сотен тысяч). С другой стороны, можно предположить, что конечной целью является привлечение потенциальных клиентов, а полезность статьи и её формальные языковые параметры переходят в разряд промежуточной задачи при продвижении к итоговой цели. Говорить о маркетинговой направленности изученных популярно – юридических текстов заставляют следующие факты.

А) Они публикуются преимущественно на сайтах юридических компаний, ставящих целью получение прибыли (Rocketlawyer.com).

Б) Тексты с некоторых сайтов содержат прямые предложения нанять юриста (причём именно автора конкретной статьи).

В) В описании текстов на некоторых сайтах многократно приводятся наименования юридических компаний, чьи сотрудники являются авторами данных текстов. Также рядом с каждым текстом размещена символика (бренд) компании (например, в начале статьи «Avoiding Medicaid Penalties and Pitfalls» с сайта HG.org расположено

крупное изображение бренда компании Chayett&Danzo и адрес соответствующего сайта [Chayet, 2019 a].

Г) Для привлечения клиентов на сайт юридических компаний среди прочих применяются методы поисковой оптимизации (SEO), включающие использование полезных для пользователей материалов (текстов), которые они находят в поисковых системах (Google, Yahoo и другие) и далее переходят на сайт компании для чтения (аналогично бесплатной консультации, которые адвокаты и юридические компании используют для привлечения клиентов и интереса общественности к своим услугам).

Итак, однозначно установить цели авторов популярно-юридических текстов не представляется возможным. Можно лишь обрисовать их с достаточно высокой долей вероятности. Следовательно, невозможно однозначно и предельно объективно сделать вывод о достижении авторами их целей. Однако допустимо говорить о разъяснительном потенциале конкретного текста, его практической полезности. Все изученные нами тексты в том или ином объёме разъясняют правовые положения, необходимые действия субъекта права, их возможные последствия и прочие юридические тонкости. Тексты отвечают на поставленные вопросы, делают правовую материю более доступной и понятной для обывателя. Причём, для популярно-юридических текстов особенно важен критерий завершённости. Ответ на поставленный вопрос или разъяснение по конкретной тематике должны быть исчерпывающими в силу специфики предмета коммуникации и практической значимости сообщения. В отношении рассматриваемых текстов критерий завершённости важен не только с позиции соответствия повествования замыслу автора. Для адресата и в контексте прагматики текста имеет решающее значение насколько полно, исчерпывающе разъяснены правовые положения.

Обратимся к последней характеристике текстов популярно-юридического жанра: информативность (№ 6). В уже упоминавшейся работе А. Л. Буран пишет, что информативность можно понимать «более широко – как все содержание сообщения и более узко – как новое знание, имеющееся в тексте» [Буран, 2012, с. 99]. Говоря о первом аспекте, отметим, что информативность популярно-юридических текстов заключается в передаче необходимых сведений по конкретной юридической проблеме. Однако жанровая специфика здесь связана с формой передачи информации. Необходимо представить сведения в доступном для не юристов виде. Если же речь идёт о «новом знании, имеющемся в тексте», характеристика жанра популярно-юридического дискурса по данному параметру также будет достаточно специфична. Рассмотрим конкретный пример: разъяснительную статью: «Tax Changes Affecting Divorce» Avvo.com («Изменения в налоговом законодательстве, затрагивающие вопросы бракоразводного процесса») [Alton, 2019]. Вводная часть текста содержит информацию, ориентирующую читателя на общее содержание статьи: «These changes will have quite an effect on how settlements are negotiated in divorce, custody, and support cases». Далее ввод новой информации производится структурированно и строго последовательно. Не каждый учебный или инструктивный текст может характеризоваться такой логичностью и стройностью. Перечислим наименования пунктов (и соответствующих микротем):

- «Spousal Support / Alimony».
- «Personal Exemptions and Child Tax Credit».
- «Personal Deductions».
- «Conclusion».

Ввод новой информации происходит пошагово, причём некоторая часть сведений известна читателю, несмотря на отсутствие у него правовых знаний. Текст ориентирован на тех, кто уже является плательщиком алиментов и сообщает им дополнительные не известные ранее сведения по теме. Цель автора – разъяснить чита-

телю новую сложную профессиональную информацию, вводя её постепенно и делая таким образом более доступной. Цель адресата – узнать как можно больше нового, получить информацию, которая заполнит пробелы в его правовых знаниях. Для сравнения: читатель художественного текста в большинстве случаев не нацелен на получение конкретной информации по заранее известному вопросу: он хочет не познания, а эстетических переживаний. Чтение юридического текста любой жанровой принадлежности предполагает противоположную установку. То есть, специфика жанра популярно-юридических текстов состоит в том, что у адресата заранее есть запрос на получение как можно большего объёма новой и практически полезной информации. Для такого дискурса характерна прагматическая установка на максимальную информативность. Экзистенциальность, бытие популярно-юридического текста есть бытие ради информативности.

Также отметим, что изученные характеристики популярно-юридических текстов являются, с одной стороны, требованиями-императивами, с другой, тесно связаны друг с другом и взаимозависимы. Действительно, популярно-юридический текст будет бессмысленен и бесполезен при отсутствии как минимум одного критерия. Именно поэтому автор такого текста должен воспринимать их как императивы и требования. По той же причине они являются взаимосвязанными и взаимозависимыми. Например, отсутствие связности влечёт невозможность цельности, непрерывности, информативности, завершенности и невыполнение прагматической цели текста.

4. Заключение [Conclusion]

Любой связный текст, независимо от жанра, а также принадлежности к тому или иному типу и виду дискурса, обладает рядом характеристик: связность, цельность, непрерывность, прагматическая установка, завершенность, информативность. Каждая характеристика особым образом преломляется и наполняется новым смыслом в зависимости от жанра, типа, вида конкретного текста.

Рассмотренные в работе англоязычные популярно-юридические тексты сами по себе специфичны и мало изучены. Изучение перечисленных характеристик связного текста применительно к популярно-юридическому дискурсу позволило сделать выводы о своеобразии проявления каждой из них в популярно-юридических текстах.

Критерий связности в них реализуется в условиях внутреннего микротематического разнообразия. Темы большинства текстов раскрываются в разных аспектах, дробятся на микротемы, что отражается рубрикацией текстов. На первый взгляд содержание многих текстов кажется хаотичным, однако, смысловое единство повествования сохраняется.

Цельность популярно-правовых текстов особенно значима в силу их прагматической специфики. По той же причине необходима стилистическая однородность, которая часто отсутствует. Непрерывность популярно-юридических текстов является «слабым звеном» в силу многоаспектности предметной области повествования. Автор должен связно, цельно и доступно изложить различные нормы из нескольких правовых документов, а также разъяснить сложившиеся на практике особенности конкретных правоотношений и дать определённые рекомендации. Прагматическая специфика популярно-юридических текстов не позволяет распространять на указанные тексты нормы таких стилей как официально-деловой и разговорный. Первый будет слишком сложным и формальным, второй не создаст должное ощущение профессионализма и надёжности разъяснения.

Завершённость популярно-юридического текста носит императивный характер в силу его прагматической установки. Неполное разъяснение запутанной и практически значимой правовой информации сводит на нет остальные характеристики популярно-

юридического текста. Также отметим, что перечисленные и детально рассмотренные характеристики популярно-юридических текстов являются, с одной стороны, требованиями-императивами, с другой, тесно связаны друг с другом и взаимозависимы.

Исследование популярно-юридических текстов, как англоязычных, так и российских, является перспективным и достаточно новым направлением. Требуются годы работы для изучения и обобщения текущего массива таких текстов. В частности, необходимо исследовать вопросы жанровой специфики популярно-юридических текстов, их отграничения от правовых материалов, публикуемых с СМИ. Требуют изучения вопросы прагматики популярно-юридического дискурса, его функций. Перспективно сравнительное изучение англоязычных и русскоязычных популярно-юридических текстов, а также текстов данного дискурса на других языках. В ряде наших работ аспекты терминологии, содержания и функций популярно-юридического дискурса раскрыты более подробно, но данный аспект темы также требует дальнейшей научной разработки (вопросы, связанные с соотношением терминов «правовой» и «юридический», популярный текст» и «популярный дискурс»).

Список литературы

- Алтухова, 2012 – Алтухова Т. В. Социальная компьютерная сеть «вконтакте»: жанровая характеристика // Вестник Кемеровского гос. ун-та. 2012. № 4–3 (52). С. 21–25.
- Буран, 2012 – Буран А. Л. К вопросу об основных лингвистических характеристиках технического текста [Текст] / А. Л. Буран // Вестник ТГПУ. – 2012. – № 4 (119). – С. 97–99.
- Глищенко, 2018 а – Глищенко А. С. Популярный юридический дискурс в США: общая характеристика и перспективы исследований // Вестник Воронежского гос. ун-та. Сер. : Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 4. С. 36–40.
- Глищенко, 2018 б – Глищенко А. С. Стилистические особенности популярных текстов о семейном праве США // Язык, коммуникация и социальная среда. 2018. № 16. С. 248–256.
- Загоруйко, 2012 – Загоруйко И. Н. Интернет-дискурс в современном коммуникационном пространстве // Вестник Костромского гос. ун-та им. Н. А. Некрасова. 2012. Т. 18. № 3. С. 56–60.
- Медведев, Щитова, 2019 – Медведев Д. С., Щитова О. Г. Межстилевой характер научно-популярного юридического интернет-дискурса // Вестник Томского гос. пед. ун-та. 2019. № 2 (199). С. 70–76.
- Распопина, 2010 – Распопина Е. Ю. Дифференциальные и жанровые особенности компьютерного интернет дискурса // Вестник Иркутского гос. лингвистич. ун-та. 2010. № 1. С. 125–132.
- Валгина, 2003 – Валгина Н. С. Теория текста [Электронный ресурс]. М. : Логос, 2003. 173 с. URL : <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook029/01/part-006.htm>.
- Сергеева, 2019 – Сергеева Ю. Вся статистика интернета на 2019 год – в мире и в России [Электронный ресурс] // Web Canape. 2019. URL : <https://www.web-canape.ru/business/vsya-statistika-interneta-na-2019-god-v-mire-i-v-rossii/>.
- Alton, 2019 – Alton W. S. Tax changes affecting divorce [Electronic resource] // Avvo. 2019. URL : <https://www.avvo.com/legal-guides/ugc/tax-changes-affecting-divorce> (дата обращения : 19.10.2019).
- Chayet, 2019 а – Chayet M. Avoiding Medicaid Penalties and Pitfalls [Electronic resource] // HG.org. URL : <https://www.hg.org/legal-articles/avoiding-medicaid-penalties-and-pitfalls-53583> (дата обращения : 15.10.2019).
- Chayet, 2019 б – Chayet M. Inheritance and creditors: How to help protect your loved ones [Electronic resource] // HG.org. URL : <https://www.hg.org/legal-articles/inheritance-and-creditors-how-to-help-protect-your-loved-ones-53581> (дата обращения : 13.10.2019).
- Considering bankruptcy, 2019 – Considering bankruptcy? [Electronic resource] // JUSTIA Lawyers. URL : <https://www.justia.com/lawyers/bankruptcy> (дата обращения : 14.10.2019).
- Child custody..., 2019 – Child custody and support [Electronic resource] // JUSTIA Lawyers. URL : <https://www.justia.com/family/child-custody-and-support/> (дата обращения : 19.10.2019).

5 Things..., 2019 – 5 Things landlords need to know about renting in a down economy. URL : <https://www.rocketlawyer.com/article/5-things-landlords-need-to-know-about-renting-in-a-down-economy.rl> (дата обращения : 19.10.2019).

UDC 81'43

doi: 10.22250/2410-7190_2020_6_4_5_15

Artyom S. Averin
Voronezh State University
Voronezh, Russian Federation
nauka-art@mail.ru

Linguistic features of English popular legal texts: Theory and practice

Abstract

The article describes the basic text features applied to a number of typical English popular legal texts. These include integrity, connectedness, continuity, pragmatic attitude, informativeness, completeness. Each feature is briefly described: integrity reflects the indissoluble connection of all elements of the text, connectedness refers to the internal semantic unity of the text and the continuity implies the input of new information into the existing semantic indissoluble chain of text, pragmatic attitude is a functional orientation of the author of the text to achieve specific objectives, informativeness involves the gradual disclosure of the topic text by entering all new information, completeness means the disclosure it threads to the necessary extent. The paper also analyzes the manifestation of these features in relation to the research material.

The analysis shows that pragmatic attitude of English popular legal texts is specific because of the author's intention to clarify legal rules, court's decisions, and legal practice related to a particular legal issue. The recipient's purpose is to receive the necessary amount of professional information on the relevant legal topic in an understandable form. A number of conclusions are made: about the interconnectedness, interdependence and imperativeness of the main linguistic features of popular legal texts; about the specificity of each feature in relation to the texts considered (primarily due to their genre originality and pragmatic attitude).

Keywords: discourse, legal discourse, text, text linguistic features, internet discourse.

© Averin A. S. 2020

References

- Altukhova, T. V. (2012). Sotsial'naya komp'yuternaya set' «vkontakte»: zhanrovaya kharakteristika [Social computer network “Vkontakte”: Genre characterization]. *Vestnik Kemerovskogo gos. un-ta* [Bulletin of Kemerovo State University], 4–3 (52), 21–25.
- Buran, A. L. (2012). K voprosu ob osnovnykh lingvisticheskikh kharakteristikakh tekhnicheskogo teksta [The question of the main linguistic characteristics of technical text]. *Vestnik TGPU* [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 4 (119). 97–99.
- Glishchenko, A. S. (2018 a). Populyarnyy yuridicheskiy diskurs v SShA: obshchaya kharakteristika i perspektivy issledovaniy [Popular legal discourse in the USA: General outline and perspectives of research]. *Vestnik Voronezhskogo gos. un-ta* [Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication], 4. 36–40.
- Glishchenko, A. S. (2018 b). Stilisticheskie osobennosti populyarnykh tekstov o semeynom prave SShA [Popular USA Family law discourse and its stylistic features]. *Yazyk, kommunikatsiya i sotsial'naya sreda* [Language, communication and social environment], 16. 248–256.
- Zagoruyko, I. N. (2012). Internet – diskurs v sovremennom kommunikatsionnom prostranstve [Internet discourse in modern communication sphere] *Vestnik Kostromskogo gos. un-ta im. N. A. Nekrasova* [Vestnik of Nekrasov Kostroma State University], 3, 56–60.

- Medvedev, D. S. Shchitova, O. G. (2019). Mezhshtilevoy kharakter nauchno-populyarnogo yuridicheskogo internet-diskursa [Interstyle nature of the popular scientific legal internet discourse]. *Vestnik Tomskogo gos. ped. un-ta* [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 2 (199). 70–76.
- Raspopina, E. Yu. (2010). Differentsial'nye i zhanrovye osobennosti komp'yuternogo internet diskursa [Differential and genre features of computer internet-discourse]. *Vestnik Irkutskogo gos. lingvistich. un-ta* [The ISLU Philological Review], 1, 125–132.
- Valgina, N. (2003). *Teoriya teksta* [The theory of the text]. Moscow : Logos Press, 2003. Retrieved June 15, 2019 from <<http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook029/01/part-006.htm>>.
- Sergeeva, Yu. (2019). Vsyta statistika interneta na 2019 god – v mire i v Rossii [All internet statistics for 2019 in the world and in Russia]. *Web Canape*. Retrieved from <<https://www.web-canape.ru/business/vsya-statistika-interneta-na-2019-god-v-mire-i-v-rossii/>>.
- Alton, W. S. (2019). Tax changes affecting divorce. Avvo. Retrieved <<https://www.avvo.com/legal-guides/ugc/tax-changes-affecting-divorce>>.
- Chayet, M. Avoiding Medicaid Penalties and Pitfalls. HG. Retrieved <<https://www.hg.org/legal-articles/avoiding-medicaid-penalties-and-pitfalls-53583>>.
- Chayet, M. Inheritance and creditors: How to help protect your loved ones. HG. <<https://www.hg.org/legal-articles/inheritance-and-creditors-how-to-help-protect-your-loved-ones-53581>>.
- Considering bankruptcy? (2019). *JUSTIA Lawyers*. Retrieved <<https://www.justia.com/lawyers/bankruptcy>>.
- Child custody and support (2019). *JUSTIA Lawyers*. Retrieved <<https://www.justia.com/family/child-custody-and-support/>>.
- 5 Things landlords need to know about renting in a down economy. (2019). Rocketlawyer. Retrieved <<https://www.rocketlawyer.com/article/5-things-landlords-need-to-know-about-renting-in-a-down-economy.rl>>.